

ЭКСПЕДИЦИИ

А.Р. Шихсаидов,  
А.Р. Наврузов

**АРХЕОГРАФИЧЕСКАЯ РАБОТА В ДАГЕСТАНЕ В 2010 г.**

*(Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ, проект*

*№ 10-01-18106е «Археографические исследования в Дагестане*

*(частные и мечетские рукописные коллекции)»*

Археографическая экспедиция<sup>1</sup> 2010 г. работала в четырех районах – Ахтынском, Докузпаринском, Курахском и Хасавюртовском. Было выявлено 13 новых, неизвестных ранее книжных коллекций в составе более 500 единиц описаний, в их числе рукописи, большое число старопечатных книг, изданных в Темир-Хан-Шуре, Петровске, С.-Петербурге, Баку, Казани, Стамбуле и Каире, а также более 150 писем и документов XVIII–XIX вв. Также экспедиция выявила ценный эпиграфический материал.

Новые арабские рукописные коллекции выявлены в сс. Ахты, Миджах, Джаба, Хрюг, Фий Ахтынского района (6 коллекций), Мискинджа, Микрах Докузпаринского района (две коллекции), Курах Курахского района (три коллекции), Эндирей Хасавюртовского района (две коллекции).

Рукописи представляют собой многие отрасли средневековой науки на Ближнем Востоке – Коран, тафсиры, комментарии к Корану, мусульманское право, хадисы, грамматику арабского языка, логику, суфизм, актовые и памятные записи. Особенность представляют сочинения дагестанских авторов, составляющие собственно дагестанскую литературную традицию. Выявлены и зафиксированы документы, памятники эпистолярного жанра (официальная и частная переписка), памятные записи.

Проведено фото-ксерокопирование важнейших рукописей, датируемых в пределах XIV–XX вв., дано подробное описание 11 коллекций.

**I. Ахтынский район:**

1. Селение Ахты (две коллекции):

а) Ахтынский краеведческий музей.

В составе экспонатов музея находится часть, которая систематизирована, инвентаризована, предварительно изучена (составление рабочей картотеки) членами археографической экспедиции (грант РГНФ) – научными сотрудниками Института ИАЭ, преподавателями факультета востоковедения Дагестанского государственного университета и студентами этого факультета.

В коллекции хранится около 300 единиц описания – рукописей, отдельных фрагментов, старопечатных книг и их фрагментов, отдельных документов.

Особенность коллекции Ахтынского музея – наличие огромного числа Коранов, их отдельных частей (джузы), отдельных разделов. Имеются как рукописные экземпляры, так и печатные и литографические. В 2010 г. экспедиция завершила работу в краеведческом музее.

б) Частная коллекция Парпачевой Фаины, в ее составе 4 единицы описания:

Коллекция состоит из:

<sup>1</sup> Состав археографической экспедиции: Наврузов А.Р. – руководитель проекта, к.и.н., начальник экспедиции, ученый секретарь ИИАЭ ДНЦ РАН. Научные сотрудники ИИАЭ ДНЦ РАН: Шихсаидов А.Р. – д.и.н., проф., г.н.с.; Оразаев Г.М.-Р. – ст.н.с., Шихалиев Ш.Ш. – к.и.н., зав. сектором восточных рукописей Отдела востоковедения ИИАЭ ДНЦ РАН, Османова М.Н. – к.и.н., н.с., Магомедова З.М. – к.и.н., н.с., Маламагомедов Д.М. – м.н.с., Ханмурзаев И.И. – м.н.с., Закарияев З.Ш. – к.и.н., доцент факультета востоковедения ДГУ. В работе экспедиции приняли также участие студенты факультета востоковедения ДГУ.

- 1) Корана казанского издания;
- 2) фрагментов двух Коранов;
- 3) текста суры «ал-Курси»;
- 4) письма с печатями судей Ахтынского сельского суда Самурского округа с перечнем имущества, приданого дочери Муслимат некоего покойного Хаджибала, сына Хабибуллы ал-Фидды. Письмо датировано 1920 г.

2. С. Миджах (одна коллекция, в ее составе 5 единиц описания):

1. Рукопись Корана (без начала). Формат: 35×21. Количество листов – 261, строк на листе – 15. Рукопись переписана в 1292/1875 г. в Дагестане. Белая бумага. Чернила – основной текст – черные, названия сур выделены красными чернилами. Почерк – насх, огласован. Переплет кожаный с клапаном, потрепан. Имеется запись о передаче рукописи в качестве вакфа мечети с. Миджах Абдуллахом, сыном Велибека.

2. Печатное издание Корана (литография). Полный экземпляр. Издано в типографии ал-Усманийя в 1301/1884 г. Формат: 23×14,5. Количество страниц – 720, строк на листе – 11. Издание в хорошем состоянии. Имеется запись о передаче в вакф книги 24 джумада ал-ула 1340/ 23 января 1922 г. Умарханом, сыном Мутталиба ал-Миджахи, соборной мечети с. Миджах.

3. Джуз Корана (сура ал-Кахф – «Пещера»). Формат: 35×22. Количество листов – 9, строк на листе – 14. Рукопись переписана в первой половине XIX в. Белая фабричная бумага, чернила – текст – черные, имеются красные и желтые надчеркивания комментируемых мест. Почерк – насх, переплет картонный. Запись о передаче рукописи в качестве вакфа Саидахмадом соборной мечети с. Миджах в 1280/1863г. в местечке Раджаб ради своего покойного брата Чубан Куджи. Рукопись в удовлетворительном состоянии.

4. Джуз Корана. Формат: 35×22. Количество листов – 12, строк на листе – 12. Рукопись переписана в 1286/1869 г. Переписчик Малла Мухаммад, сын Умархана – эфенди Ахтынского. Белая фабричная бумага, чернила – текст – черные, красные рамки. Почерк – крупный насх, переплет картонный. Запись о передаче рукописи в качестве вакфа Джафаром соборной мечети с. Миджах в 1286/1869 г. ради своего покойного брата Худжа, сына Буба. Рукопись в удовлетворительном состоянии.

5. Джуз Корана. Формат: 35×22. Количество листов – 9, строк на листе – 14. Рукопись переписана ориентировочно в XIX в. Белая фабричная бумага; почерк – насх, огласован; картонный переплет. Запись о передаче рукописи в вакф магала Саидом, сыном Шарифа-эфенди соборной мечети с. Миджах в месяц шаввал 1288/ январь 1872 г. ради Касима, сына Ваххаба. Рукопись в удовлетворительном состоянии.

3. С. Джаба (одна коллекция, в ее составе 4 единицы описания):

1. Рукопись сочинения по мусульманскому праву «Минхадж ат-талибин» знаменитого арабского правоведа, хадисоведа и биографа Абу Закарийа Йхйа ибн Шарафа Мухйиддина ан-Навави(631/1233–676/1278). Формат: 36×22. Количество листов – 152, строк на листе – 17. Рукопись переписана в 1304/1887 г., переписчик Рустам, сын Хаджи Абубекира из с. Джаба (Ахтынского района). Бумага фабричная, белая, российского производства, пожелтевшая. Чернила – основной текст – черные, разделительные знаки – красные. Переплет картонный. Рукопись в хорошем состоянии. Имеется печать переписчика.

2. Печатное издание на азербайджанском языке «Китаб кашф ал-хакаик». Формат: 28×21. Количество страниц – 731, строк на листе – 23.

Издано в Баку в 1322/1905 г. Авторы: Мир Мухаммад Карим Наджал, Ал-Хаджи Мир Джафар ал-Алави ал-Хусайни ал-Мусави ал-Бакуви.

3. Печатное издание (литография) «Китаб шира ан-Наби, жизнеописания пророка Мухаммеда 1308/1891 г. Формат: 14,5×23,5.

Количество страниц – 676. Белая фабричная пожелтевшая бумага. Чернила – черные с блеском. Текст огласован. Переплет картонный. Рукопись потрепана.

4. Рукопись Корна (отсутствует первая сура) ориентировочно XVIIIв. Бумага фабричная, тонкая, гладкая. Чернила – основной текст – черные. Названия сур – красные. Почерк – насх. Переплет – коричневый, кожаный с тиснением и клапаном с растительным орнаментом.

4. С. Хрюг (одна коллекция, в ее составе 2 единицы описания):

1. Частная коллекция Ибрагимова Абдулмаджида:

1. Рукопись по мусульманскому праву (главы – «Китаб ал-фараид» – семейное право; «Китаб ал-васайа» – завещания; «Китаб ал-вадиат» – вклады; «Китаб кисм ас-садакат» – пожертвования). Переписано в 1307/1890 г. в с. Хрюг, Дагестан. Переписчик Ибрагим, сын Малла Касима Хрюгского (ал-Хруки). Формат: 35,5×21,5. Количество страниц – 322, строк на листе – 25.

Российская белая, тонкая, фабричная (фабрика Рязанцевых №5) бумага. Пагинация частичная. Есть кустоды. Текст рукописи написан черными чернилами, названия глав и разделов, а также надчеркивания комментируемых мест – красными. Почерк – дагестанский насх, не огласован. Переплет – кожа на картоне темно-коричневого цвета с растительным орнаментом с клапаном. Рукопись в отличном состоянии.

На полях и между строк глоссы. Ссылки на Рамли, Ибн Хаджара, Махали, Субки.

2. «Ал-фаваид ад-Дийанийя» Абдурахмана ал-Джами(1414–1492) – комментарий на краткий учебник по грамматике арабского языка «ал-Кафийа» Ибн ал-Хаджиба (по основам синтаксиса). Формат: 35×22.

Количество страниц – 287, строк на листе – 13. Рукопись переписана в 1298/1881 г. Тонкая, лощеная, пожелтевшая, с водяными разводами бумага. Есть кустоды. Пагинация листовая. Основной текст написан черной тушью, фон заглавных слов – красными, зелеными, желтыми чернилами, комментируемые места надчеркнуты красным цветом. Почерк – дагестанский насх, огласован. Переплет – светло-коричневая кожа на картоне с клапаном. Рукопись в удовлетворительном состоянии, а текст – в отличном. Имеется владельческая запись Ибрагима, сына Касема из Хрюга (ал-Хруки). Обилие читательских записей, глосс на полях рукописи, листов – вставок с комментариями.

5. С. Фий (одна коллекция, в ее составе 1 единица описания):

1. Коллекция Байрамова Агамира:

1. Сборник коранических сур, молитв (дуа). Формат: 10,8×7,5.

Количество листов – 79, строк на листе – 7. В конце дуа на тюркском языке. Литографическое издание 1146/1734 г. Европейская, тонкая, пожелтевшая бумага с водяными знаками. Чернила черные. Названия сур, надчеркивания – красные. Почерк – дагестанский насх. Частично огласован. Кожаный переплет. Страницы и переплет потрепаны.

## ***II. Докузпаринский район:***

1. С. Мискинджа (одна коллекция, в ее составе 203 единиц описания). В составе коллекции прекрасно выполненные Кораны(1262/1846) и его джузы (сура ал-Кахф), сочинения по мусульманскому праву (Бака Абид, сын Рамадана, сына Захида аш-Ширвани ад-Дарбанди и др.), адатам – (Хазихи кавайд фи байан джамат кура ва вилайат ад-агистан-Нормы, регламентирующие правовые взаимоотношения между джамаатами и регионами Дагестана) (1286/1870), логике, догматике, суфизму – Бидаят ал-хидайа ал-Газали (1205/1780), хадисам (хадис такалламат аш-шайтан, Суал ал-арба'ин, Джавахир ал-ахбар и др.), учебник по грамматике арабского языка (Изхар ал-асрар Мухаммада ал-Биркави), на арабском (большая часть) и персидском языках, а также документы и письма (оцифровано более 60 единиц).

В с. Мискинджа Докузпаринского района археографическая экспедиция 2010 г. обнаружила уникальную рукопись неизвестного до сих пор исторического сочинения, которую мы условно назвали «История с. Мискинджа». Рукопись написана ясным красивым почерком насх, 20 страниц по 17 строк. «История с. Мискинджи» написана в жанре одноаульных хроник, с использованием как местных материалов, так и арабских источников. Хронологически текст охватывает V–VIII вв., которые связаны с именами иран-

ских правителей (Кубад, Ануширван) и арабских полководцев (Маслама – Абу Муслим, Марван), с их взаимоотношениями с хазарами. Особое значение приобретают сведения о Мискиндже, его возникновении и разрушении, его восстановлении и роли в событиях региона. В хронике имеются также ценные сведения об исламизации Южного Дагестана.

В настоящее время готовится комментированный перевод хроники. В связи с этим предстоит работа по сравнительному изучению или выявлению источников хроники, изучению топонимической номенклатуры, связей с известными местными хрониками и определение места «Истории с. Мискинджа» в системе дагестанских исторических сочинений.

2. С. Микрах, джума – мечеть (одна коллекция, в ее составе 12 единиц описания):

1. Коран. Полный экземпляр. Формат: 21×17,5. Количество страниц – 337, строк на странице – 15. Последние две страницы обновлены Малла Мухтаром, сыном Акама Баба Кюринского в 1320/1903 г. Европейская, тонкая, серая пожелтевшая бумага с вертикальными водяными знаками. Кустодов нет. Текст написан черной тушью, огласован, красные и зеленые рамки, красные надстрочные линии комментируемых мест. Переплет – кожаный. Рукопись в удовлетворительном состоянии.

2. Коран. Нет начала и конца: начинается с седьмого листа до суры «Семейство Имрана»; окончание – сура «ан-Намаль». Нет обложки, переплет разорван. Нуждается в реставрации. Формат: 23,5×15. Количество листов – 100, строк на странице – 18. Датируется примерно XIX в. Коран переписан в Дагестане. Бумага плотная, фабричная, серая, глянцевая с линейными разводами; пагинация отсутствует, есть кустоды. Чернила – черная тушь – основной текст; красные надстрочные и разделительные знаки. На полях редкие комментарии.

3. Литографическое издание Корана. Формат: 26×15,5. Количество листов – 584, строк на странице – 15. Издано в 1323/1906 г. в Казани в типографии Домбравского. Издал на свои средства Мухаммадали, сын Минхаджуддина Кадырова. Бумага серая, российская. Кожаный коричневый переплет.

4. Литографическое издание Корана. Формат: 26×17,5. Количество листов – 583, строк на странице – 15. Издано в 1325/1907 г. в Казани в типографии Харитоновна. Российская белая фабричная бумага. Картонный переплет. Издание в удовлетворительном состоянии.

5. Джуз Корана. Формат: 45,5×36. Количество листов – 11, строк на странице – 9. Переписан в Дагестане ориентировочно в XIX в. Российская фабричная (фабрика Рязановых №5). Пагинация и кустоды отсутствуют. Почерк – крупный насх, огласован. Густые черные чернила основного текста; красные, желтые выделения точек; картонный переплет. Отсутствует начало и конец рукописи.

6. Джуз Корана. Сура «ал-Кахф» (Пещера). Формат: 35,5×20. Количество листов – 10, строк на странице – 11. Переписан в Дагестане в 1317/1900 г. Бумага фабричная – фабрика №5. Чернила черные. Оформление текста разноцветными чернилами. Рукопись в удовлетворительном состоянии. На предпоследней странице имеется запись о передаче этого джуза ради своего прощенного брата Вали, сына Алияра, в соборную мечеть Микраха в 1317/1900 г.

7. Джуз Корана. Формат: 30×19. Количество листов – 10, строк на странице – 12. Европейская серая бумага. Пагинация отсутствует, кустоды есть. Чернила – черная тушь. Разделительные фиолетовые знаки. Картонный переплет. Запись о том, что этот джуз отдан в качестве истинного вакфа квартальной мечети Кучари во имя своей супруги Албир Фатимы, дочери Хашима, с тем, чтобы воздаяние от его чтения вернулось ее душе. Дата 1291/1874 г.

8. Литографическое издание Корана. Формат: 21,5×11,5. Количество страниц – 170, строк на странице – 18. Бумага серая, пожелтевшая, тонкая, фабричная. Текст огласован. Без переплета. Имеются глоссы почерком насталик на персидском языке.

9. Литографическое издание Корана. Формат: 17,5×15,5. Количество страниц – 171, строк на странице – 11. Издано в конце XIX – начале XX в. в Казани. Белая бумага. Картонный переплет. Нет начала. Переплет разорван.

10. Коран. Нет начала и конца. Формат: 22×18. Количество листов – 150, строк на странице – 11. Датируется – примерно первая половина XIX в. Переписан в Дагестане. Бумага плотная, фабричная 1843 г.; почерк – красивый каллиграфический насх; чернила – черная тушь – основной текст; текст обрамлен двойной рамкой бурыми чернилами.

11. Литографическое издание Корана. Формат: 21,5×14. Количество страниц – 170, строк на странице – 18. Серая, тонкая, пожелтевшая фабричная бумага. Картонный переплет. Переплет разорван. Имеются глоссы почерком насталик на персидском языке.

12. «Тасриф ал-Иззи» – широко распространенный учебный трактат по морфологии арабского языка Изаддина Абдалваххаба ибн Ибрахима аз-Занджани. Формат: 21,5×16,5. Количество листов – 43, строк на странице – 11. Переписан во второй половине XIX в. Белая фабричная бумага. Чернила – черные, фиолетовые, желтые. Бумажный переплет. Нет начала. Почерк насх. Нет окончания. Имеется владельческая запись – из книг Парназира из с. Диглях (близ Кубы).

Составной частью работы Археографической экспедиции 2010 г. в Ахтынском и Докузпаринском районах РД было выявление и исследование эпиграфических памятников на арабском языке. Эта работа принесла определенные результаты. В частности, в с. Зрых обнаружены памятники куфической письменности, датируемые по палеографии XII–XIV вв. Выявлены и строительные надписи XIX – начала XX в., сообщающие о возведении пятничной и квартальной мечетей в селении Зрых.

В с. Миджах найден богато орнаментированный надмогильный памятник с арабоязычной эпитафией XIV–XV вв. Отец владельца эпитафии носит персидское имя. На местном кладбище обнаружена плита с эпитафией, принадлежащей воину из Миджаха, который погиб при осаде крепости Ахты войсками имама Шамиля в 1848 г.

Ряд надписей выявлен в старинном с. Джаба, которое было в прошлом политическим центром союза сельских общин Докузпара. Среди них особый интерес представляет каллиграфическая надпись о строительстве соборной мечети в 1879 г.

В с. Микрах на мавзолеях местных шейхов обнаружены надписи, проливающие свет на историю суфизма в Дагестане во 2 пол. XIX в. Речь идет о микрахских суфиях, принадлежащих к тарикату накшбандийа. В мавзолеях хранятся силсилы шейхов одной из малоизвестных ветвей накшбандийа. В одной из надписей середины XIX в. сообщается о духовном авторитете Микраха, жившем, вероятно, в позднем средневековье и переселившемся в Микрах с территории современной Турции.

Ценный эпиграфический материал выявлен в селении Фий, где впервые обнаружены куфические надписи с трафаретными формулами религиозного содержания. В Фие обнаружен ряд владельческих и строительных надписей XIX в., однако наибольший интерес представляют многочисленные надписи на стенах соборной мечети и ее минарета. Обнаружение здесь куфических текстов XII–XIII вв. позволяет предположить, что мечеть в то время здесь уже существовала. Превосходная надпись о строительстве минарета, выполненная, как нам представляется, в конце XVII в., содержит имена заказчика, профессионального мастера-строителя и резчика-каллиграфа. Надпись позволяет узнать новые факты о строительной деятельности представителей одной семьи из региона в XVII–XVIII вв.

### ***III. Курахский район:***

С. Курах (три коллекции, в ее составе 69 единиц описания):

1) С. Курах Курахского района РД. Медресе.

С. Курах также одно из старых дагестанских селений, административный центр Курахского района РД, в прошлом – центр Кюринского и Казикумухского ханства, средоточие старинных, в частности эпиграфических памятников (камень с фиксацией границ Курахского союза обществ, XIV в.; эпитафии на могилах потомков казикумухских феодалов; 7 святынь XVIII–XIX вв.; памятник 39 воинам, погибшим в сер. XIX в. в борьбе с

царскими войсками). Коллекция рукописей и печатных книг медресе при мечети формировалась за последние 3–4 десятилетия за счет мечетских книг и поступлений со стороны верующих.

Характерная черта коллекции – почти полное преобладание рукописей на арабском языке; обширный тематический состав (Коран, хадисы, большое число грамматических сочинений, по логике, мусульманскому праву); большое число рукописных текстов, а также печатных книг и литографий; наличие сочинений дагестанских авторов; рукописи – все дело дагестанских катибов – переписчиков; обилие фрагментов рукописных и старопечатных книг. В коллекции имеются старые рукописи, относящиеся к XVII–XVIII в., а также тексты на лезгинском и кумыкском языках. В коллекции более 100 единиц описаний, которые были описаны в ходе археографической экспедиции 2009 г.

В 2010 г. была завершена работа по описанию коллекции медресе – работа сосредоточилась, в основном, на фиксации и описании памятников эпистолярного жанра – писем, в огромном количестве имеющихся в коллекции, с которых были сняты размеры, сделаны краткие предварительные описания и которые затем были оцифрованы.

Ниже даются наиболее интересные из них:

1. Письмо алима Рашид Мухаммада к кадию Абу Бакру. Размеры: 10×7,5. Бумага тонкая, без водяных знаков. Имеется именная печать.

2. Письмо некоему Мулла Курбану от неустановленного лица по поводу взятия взаймы пяти манатов для лечения раны. Размеры: 17,8×11.

Бумага плотная, фабричная, без водяных знаков и тиснений. На обороте имеется печать.

3. Размышления Хасана ал-Алкадари – письмо на четырех листах с датой 3 рамадана 1282/ 9 января 1866г. Хасана ал-Алкадари на третьей странице. Размеры: 1 лист – 11×17,6; 2 лист – 17,8×22; 3 лист – 17,8×22,4; 4 лист – 17,8×22.

4. Перечень приданого дочери Нурали, сына Далула из Кураха. Размеры: 19,8×18,1. На обороте письма стихи суфийского толка, датированные 1284/1867 г.

5. Два с произнесением сто прекрасных имен Аллаха (использованы выдержки сочинения Мухаммад ал-Кудуки о ста именах Аллаха), написанное неким Юнусом для исцеления больной сестры Шахмаджи, дочери Ханмухаммада ал-Кучхюри.

6. Стихи Мухаммада ал-Кудуки (1лист). Размеры: 17,8×10,5. Бумага серая, плотная.

7. Письмо о некоего Исмаила Курахского сыну наиба Кураха. Размеры: 1-е письмо – 17,8×10,3; 2-е письмо – 18×11; 3-е письмо – 18×11.

8. Письмо наибу Мухаммад Али – предводителю войск в Дагестане. Размеры: 16×17,7. Бумага серая, плотная.

9. Письмо – завещание пророка, доставленное паломниками из хаджа во главе с неким шейхом Нуриддином, когда они посетили место погребения пророка. Письмо датировано 1304/1887 г. Две страницы. Размеры: 22,5×14. Бумага серая, плотная.

10. Стихи Хаджи-Гази Чохского. Размеры: 21×17,4. Бумага серая, плотная, местная.

11. Письмо неизвестного автора. Размеры: 17×8,3. Бумага фабричная, зеленоватого цвета.

12. Колофон рукописи «Шарх Изхар ал-Асрар». Одна страница. Дата перписки – 27 рамадана 1085/ 25 декабря 1674 г. Читательская запись: некий Мухаммад Ариф завершил чтение этой рукописи в 1195/1684 г.

13. Письмо наибу Кураха подполковнику Мухаммаду Али. Датировано 1287/1871 г. Размеры: 17,5× 22

14. Письмо кадию Самура от имама Кураха. Дата 1284/1868 г. Размеры: 22×17,7. Бумага тонкая, фабричная. На обороте три письма с печатью. Размеры: второе письмо – 17,8×11; третье письмо – 17,8×11; четвертое письмо – 17,8×11.

15. Письмо от руководителей, шейхов и молодежи джамаата Заалал ( زعلال ) всему джамаату Хаджсал ( هجصل ) и их руководителям, шейхам и молодежи.

Размеры: 17,7×9,8. Бумага плотная, серая.

16. Письмо наибу Кураха ... Письмо с двумя именными печатями. Датировано 1305/1888 г. Размеры: 17,8×17,5. Бумага плотная, серая.

17. Письмо от Хаджи Алибека хаджи Юсуфхану. Размеры: 21,5×17,5.

Бумага тонкая, фабричная серая.

18. Три письма. Первое – Таврат Рамазану от некоего Исмаила Кумухского. Размеры: 17,5×10,5. Бумага тонкая, фабричная серая. Второе – от катиба Мухаммада, без адреса. Размеры: 17,5×10,5. Бумага тонкая, фабричная серая. Третье – письмо с печатью и надписью: «Рахмат Шам`ил ал-Халил ал-Раджи».

2. Частная коллекция Исаева Билала (в ее составе 28 единиц описания: 5 рукописей и 23 печатных книги.)

1. Коран. Полный экземпляр. Формат: 34×21. Количество страниц – 337, строк на странице – 15. Лощеная бумага серого цвета без водяных знаков. Имеются кустоды. Черные чернила. Пагинация отсутствует. Почерк – дагестанский насх. Текст Корана полностью огласован. Переплет – кожа на картоне с коричневым клапаном и тиснением. Рукопись в хорошем состоянии. Переписчик – Шамхалай, сын Исы из Кураха (как указано в колофоне, он переписал только последнюю часть Корана). Год переписки: 12 числа месяца сафар 1319 /31 мая 1901 г. Имеется владельческая запись от 1319 г. о том, что владельцем рукописи является Тахир, сын Гаджалибека, сына Ханмухаммада Курахского.

2. Коран. Полный экземпляр. Формат: 34×21,5. Количество страниц – 320, строк на странице – 14. Время переписки и переписчик не указаны. Тонкая серая фабричная бумага. Пагинация отсутствует. Кустоды есть. Черная тушь. Прямоугольные рамки красного цвета. Красные разделительные точки. На полях рукописи розетки с орнаментом и зеленым фоном, красной окантовкой. Почерк – дагестанский насх. Текст огласован. Переплет – светло-коричневая кожа на картоне с клапаном. Переплет разорван, листы расположены не по порядку.

3. Литографическое издание Корана. Формат: 26,5×17,5. Количество страниц – 574, строк на листе – 15. Издано в Казани в 1318/1901 г. Тонкая серая фабричная бумага. Есть кустоды, пагинация постраничная. Почерк – дагестанский насх, огласован. Переплет картонный. В удовлетворительном состоянии.

4. Коран. Сура «ал-Кахв» («Пещера»). Джуз (часть) Корана. Формат: 35,5×22,5. Количество страниц – 16, строк на странице – 10. Переписал – Камил Будум в с. Кумхур в 1904 г., который отдал ее в качестве вакфа в 1327/1909 г. мечети. Тонкая фабричная (фабрика №4) лощеная серая пожелтевшая бумага. Кустоды есть, пагинация отсутствует. Чернила – черная тушь (основной текст), красные двойные рамки и разделительные точки. Почерк – дагестанский насх. Текст огласован. Переплет картонный. В удовлетворительном состоянии.

5. Коран. Сура «ал-Исра» («Вознесение»). Формат: 22,5×18. Количество страниц – 16, строк на странице – 11. Тонкая фабричная серая бумага. Кустоды есть, пагинация отсутствует. Чернила – черная тушь (основной текст), красные разделительные точки. Почерк – дагестанский насх. Текст огласован. Переплет картонный. Имеется запись о том, что этот джуз (часть Корана) отдан в качестве вакфа в 1324/1906г. некоей Ханум, супругой Малла Рамадана Карахского, для чтения над покойным этого села.

3. Частная коллекция Казиева Таджиба: 10 единиц: 4 рукописи, 6 литографий.

1. Коран. Полный экземпляр. Формат: 36 ×27. Количество страниц – 359, строк на странице – 11. Тонкая фабричная серого цвета бумага. Пагинация и кустоды отсутствуют. Поля срезаны. Чернила черные. Почерк – дагестанский насх. Текст полностью огласован. Без переплета. На 184 странице имеется владельческая запись. Переписан в Дагестане. Год переписки – 1272/1856 г.

2. Коран. Джуз (часть) семнадцатый (Калам Шариф). Формат: 22,5×16.

Количество страниц – 325, строк на странице – 12. Печатное издание 1903 г. Издано в Петербурге. Картонный переплет. В хорошем состоянии.

3. Коран. Джуз (часть) восемнадцатый (Калам Шариф). Формат: 22,5×16.

Количество страниц – 328, строк на странице – 12. Печатное издание 1903 г. Издано в Петербурге. Картонный переплет. В хорошем состоянии.

4. Сура Корана. Формат: 41,5×31,5. Количество строк на странице – 11. Переписчик – Саид. Тонкая фабричная бумага серого цвета без водяных знаков. Почерк – дагестанский насх. Текст огласован. Картонный переплет. В удовлетворительном состоянии. В конце рукописи имеется запись о том, что некий Абдалазиз, сын Амирхана ал-Алкази, завещал шариатским вакфом эту рукопись Верхней мечети за воздаяние в будущем мире. Дата: 1294/1877 г.

5(а). Суал ал-арбаин. Формат: 23×18,5. Количество листов – 37, строк на странице – 15–22. Тонкая, плотная, пожелтевшая фабричная бумага. Чернила – черная тушь. Красные надчеркивания. Почерк – дагестанский насх, частично огласован. Картонный переплет. Рукопись разорвана, нуждается в реставрации.

5(б). Рукопись «Киссат сайид Баттал». Формат: 23×18,5. Количество листов – 48, строк на странице – 26. Переписчик Фатхулла, сын Султана Абдалхашима. Переписана в 1301 г. Фабричная, серая пожелтевшая бумага. Чернила – черная тушь. Есть кустоды. Пагинация отсутствует. Почерк – дагестанский насх, частично огласован. Картонный переплет. Текст рукописи в хорошем состоянии, переплет нуждается в реставрации.

### **Печатные издания с. Курах**

Печатные издания (в основном литографии) представлены в книжных коллекциях с. Курах в небольшом количестве. В основном это книги из коллекции Исаева Билала (19 единиц описания) и Т. Казиева (4 единицы описания). Большей частью присутствуют литографии, однако встречаются и наборные экземпляры. Отличительная черта: значительная часть книг – на турецком (тюркском) языке.

В тематическом плане преобладает религиозная литература (таухид, сборники молитв, дуа, стихи о пророке и его сподвижниках). В наличии сочинения турецких авторов, мало известных широкому кругу современных дагестанских исследователей, но, тем не менее, известных читателям начала XX в.

Хронологически большую часть рассмотренных старопечатных книг можно отнести к 70-м гг. XIX – началу XX века. Старейшей из обнаруженных литографированных книг является сочинение по таухиду «Талхис ат-таухид», датированное 1291 г. х. (1873–1874 гг.).

В начале XX в. в С.-Петербурге функционировала типо-литография И. Бораганского и К, печатавшая книги арабографическим шрифтом. Именно здесь издатель Ильяс Мирза ал-Бурагани ал-Кирими *إلياس ميرزا البوراغاني القيريمي* (видимо, выходец из Крыма) выпустил стихи религиозной тематики неизвестного нам автора (автор не указан) *هذه مناجات الابيات المضرية*. Переписчиком для литографирования был Усман Нури б. Хасан ал-Кирими (тоже, очевидно, выходец из Крыма). В конце книги на русском и арабском языках указано, что настоящее издание куплено Хаджи Зайнал-Абдином Тагиевым для распространения среди мусульман и раздается бесплатно. Возможно, именно таким способом оно попало в руки к предкам Исаева Билала.

Большой интерес представляет литографированное издание касыд «Бирунийя» и «Мударийя» и комментарий к ним, а также сборника стихов о сподвижниках пророка Мухаммеда, изданных в Стамбуле в типографии «Дар сеадет» в 1320 г. х. (1902–1903 гг.). Литография оформлена в обычной для турецких издателей орнаментальной манере (сочетание геометрического и растительного орнамента). Переписчик – Хасан ал-Хазаргради.

Среди интересных находок – литографированное издание «ал-Маджму ал-манзумат» *المجموع منظومات و لى الله القاضى عبد الرحمن بن الحاج محمد الفقه شورى* (стихи религиозной тематики) Абдаррахмана Какашуринского, изданные в 1909 г. в типографии М. Мавраева в Темир-Хан-Шуре на тюркском языке. Переписчик – Шихамматкади, сын Байбулата из Эрпели, переписано 1 июня 1909 г.

В книжной коллекции Т. Казиева присутствует известное сочинение ал-Газали «Аййуха ал-валад» (1330 г. х.), которое было почти неизменным атрибутом каждого правоверного мусульманина.

Кроме книг религиозного содержания, в коллекциях Курахского района представлены книги по логике («Рисалат аш-Шамсийа»), грамматике («Китаб ал-бина' фи-с-сарф»).



Одна из отличительных черт дагестанской старопечатной книги, дошедшей до нас, – почти повсеместное наличие дарственных и владельческих надписей на полях, титульных листах и т.д. Владельческие и прочие надписи на старопечатных книгах, найденных в Южном Дагестане, часто сделаны на тюркском (возможно, азербайджанском) языке.

Таким образом, можно сделать вывод, что коллекции старопечатных книг Курахского района сочетали как арабоязычную, так и тюркоязычную литературу, среди которой значительная часть – турецкие издания разных годов.

#### ***IV. Хасавюртовский район:***

С. Эндирей (две коллекции, в ее составе 143 единицы описания):

1. Коллекция медресе с. Эндирей. В составе коллекции: рукопись Корана 1300/1883г., комментарии к Корану (ал-Джалалайн, Ибн Аббаса (1130/1718), рукописи по мусульманскому праву (Джам ал-Джавами ал-Махалли 1228/1813, Китаб би ахвал ал-амват 1189/1776, Минхадж ал-фикх Мухииддина Ан-Навави (1182/1769), о мазхабах и преимуществах перехода из одного мазхаба в другой Абд ар-Рахмана ас-Суйути – «Китаб джазил ал-мавахиб фи интикал ал-мазахиб», сборник проповедей из священных книг: Торы, Евангелия, Псалтыря, Корана (1189/1776), хадисы (1189/1189), сочинения на суфийскую тему – «Силсилат аз-захаб (1245/1830), Китаб асл ал-файд (1298/1881), по грамматике арабского языка (Унмузадж), стихи Йусуфа из Йахсая и др. В этом году описано более 13 рукописей, предстоит продолжение работы в 2011г. Имеется большая коллекция писем (оцифровано более 100 писем), среди них особый интерес представляет переписка отца Саидахмада Сулеймановича Гаджиева с Духовным управлением Северного Кавказа в 40–50-е гг. XX в. Интересной находкой, обнаруженной в составе сборной рукописи, является также хроника селения Аргвани под названием «Хазихи таварих ат-таваттун фи Дагистан би умара аш-Шам ал-мухаджирин мин махаллат ан-Нахшуван», которая датирует время переселения арабов – потомков нынешнего с. Аргвани VII в. хиджры. Это один из шести списков этого сочинения, обнаруженных на сегодняшний день в Дагестане. Планируется его анализ и сличение с другими списками.

2. Коллекция Юсупа Нуховича Сайпутдинова.

Описаны в основном арабоязычные рукописи коллекции – их более двадцати единиц описания. Это в основном сочинения по грамматике арабского языка («Миат ал-амил» Абдаррахмана ал-Джурджани (1235/1820), комментарий ал-Ардабили на «Унмузадж» (1320/1903), «ал-Тасриф, ал-Авамил фи ан-нахв»), сочинение по аруду (размерам стихосложения) (1249/1834), наследственному праву «Китаб ал-фараид», рукописи Корана (1323/1906), книга проповедей. Большую часть коллекции составляют тюркоязычные материалы, работа по описанию и идентификации которых предстоит в будущем году.

#### ***Тюркоязычные материалы археографической экспедиции 2010 г.***

##### ***в с. Эндирей.***

В коллекции жителя с. Эндирей шейха рифаййского и кадирийского тарикатов Саидахмада Сулеймановича Гаджиева из Мехельты имеется большая коллекция старинных арабских рукописей и старопечатных книг прекрасной сохранности. В подавляющем большинстве они сугубо религиозного содержания – по фикху. На одной из страниц арабского рукописного фолианта выявлена запись на турецком языке, озаглавленная «Очерк о победах и поражении Искендера Двурогого» («Рисале’и галиб ве маглуб Искендер Зюлькарнейн»). Мы скопировали письменную иджазу, полученную С.С. Гаджиевым от своего устаза – Абдуллах ал-Харарий из Сомали. Там же имеется копия (на листе большого формата) подробной силсилы шейхов накшбандийского тариката, в начале которой указаны пророк, а затем 4 праведных халифа и далее.

В здании Эндиреевского отделения Исламского университета имени Идриса-афанди обнаружена тетрадь с текстами нескольких кумыкских стихов религиозного содержания, в том числе неизвестное мне стихотворение под названием «Змеиный яд» («Йыланны агъусу»). Объем произведения – 24 четверостишия.

В частной коллекции эндиреевца Юсупа Нуховича Сайпутдинова, 1966 г.р., выявлено большое количество рукописей и старопечатных книг, написанных большей частью на кумыкском языке. Среди них:

1) Рукопись «Китабу мавсум ал-бурхан ал-кати' ли-ваджуди сани» (на кум. яз. – с. 1–34, на араб. яз. – 3 с. Дата переписки: 1418/1998 г.

2) Рукопись с текстом перевода поэмы арабского поэта XIII в. Мухаммада ал-Бусири «Плащ» («Касыдат ал-Бурда»). Перевел с арабского на кумыкский язык по синтагмам кадий Шамсутдин, сын кадия Абубакара из Костека, в 1897 г. Переписчик – мулла Шаъбан, 16 рамазана 1316 г.х. (= 29 января 1899 г.). В рукописи с текстом поэмы приложены тексты отзывов на кумыкский перевод кадия Шамсутдина, написанные четырьмя рецензентами в 1897, 1898 гг. и в нач. XX в. В том числе имеется собственноручно написанный отзыв известного дагестанского ученого и просветителя Абусуфьяна ал-Газаниши, датированный 1322 г.х. (между мартом 1904 и мартом 1905 г.) Под этим отзывом проставлен оттиск личной печати Абусуфьяна (Впервые обнаружена печать Абусуфьяна, что является само по себе немаловажной находкой).

3) Текст стихотворений на кумыкском языке «Завещание Фатимы» («Патиматны ва-сияты»). Объем – 62 строки.

4) Текст стихотворения на кумык. яз., объемом 11 страниц. Начало текста: «Дюнья гьюрмети булан...» Переписчик не указан.

5) Текст стихов также объемом 11 страниц. Переписчик – Насур Хункеров из Эндирей. Начало текста: «Жабир разияллагу Таала ангу айта...».

6) Литографское издание на кумыкском языке: «Шимали Кавказ муслиманланы дини идарасындан Дагыстанда яшайган бары да къардашлагъа ва къызкъардашлагъа, Дагыстандаги бары да муслиманлагъа муражаатнама» («Обращение Духовного управления мусульман Северного Кавказа ко всем братьям и сестрам, проживающим в Дагестане, ко всем мусульманам Дагестана»). Буйнакск, 1953 г. – 39 страниц. Арабский шрифт. Переписал председатель Духовного управления Мухаммад-хаджи Курбанов, 16 июля 1953 г.

7) Рукописный блокнот. Условное название «Сборник кумыкских пословиц и поговорок, стихотворений, рассказов и прочих записей». Составитель сборной рукописи и переписчик – Сайпутдинов Нух Зайнутдинович из с. Эндирей (отец нынешнего владельца коллекции – Юсупа Сайпутдинова). В числе стихов имеются некоторые произведения, автором которого является сам Нух Сайпутдинов. Записи сделаны одновременно. Зафиксированы даты: 1957, 1958, 1962, 1974 гг. Объем 66 страниц, не пагинированных. Рукопись представляет собой одно из уникальных собраний кумыкских паремий, в которой зафиксированы также не опубликованные доселе пословицы и поговорки. Количество – 941 единица (по моему подсчету). Они расположены в алфавитном порядке. В начале текстов паремий имеется заглавие: «Аталардан къалган сезлер» («Слова, оставшиеся от предков»).

В с. Эндирей обнаружен фотопортрет кумыкского поэта–лирика Ансара Кадиева (1860–1937 гг.) из Нижнего Казанища, автора старопечатной книги «Гъашыкъ Ансар» («Влюбленный Ансар»), изданной в Темир–Хан–Шуре в 1914 г. Фотография обнаружена у его дочери – 81-летней Сапият Ансаровны Кадиевой.

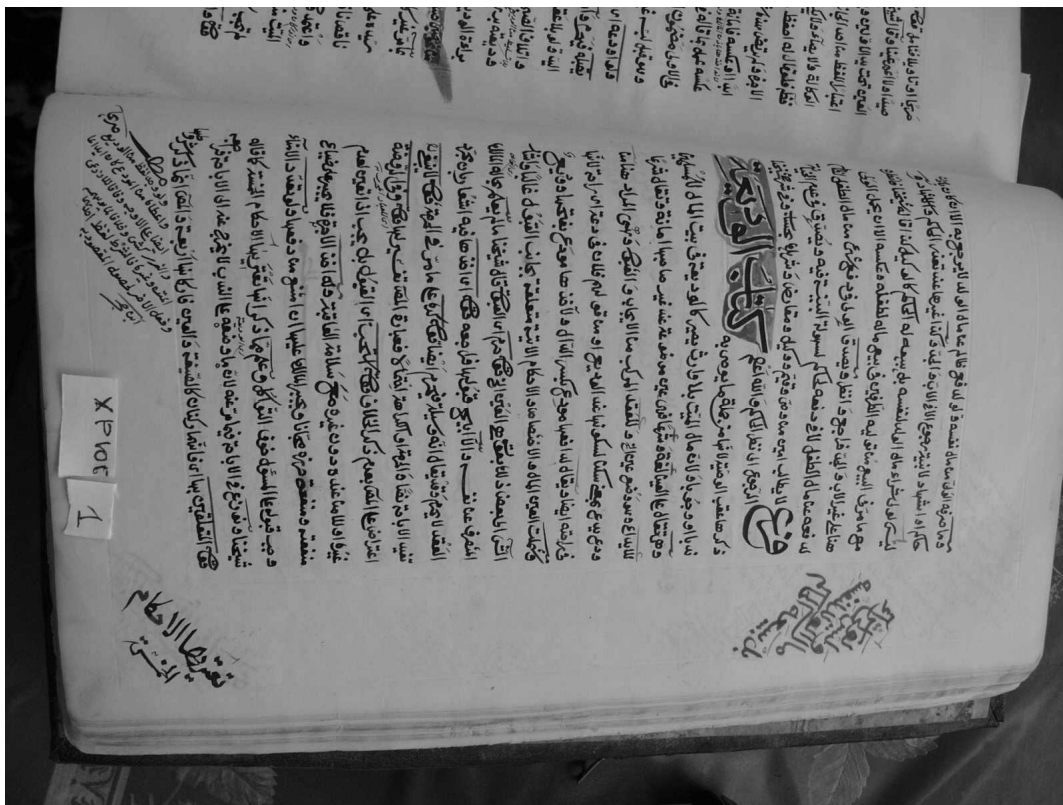


Рис. 1. Рукопись по мусульманскому праву из с. Хрюг Ахтынского района.



Рис. 2. Библиотека медресе с. Мискинджи.



Рис. 3. В работе экспедиции участвует знаменитый арабист-востоковед М.С. Киктев.



Рис. 4. Вид на с. Мискинджи Докузпаринского района.



Рис. 5. С. Хрюг Ахтынского района. Обложка рукописного Корана.

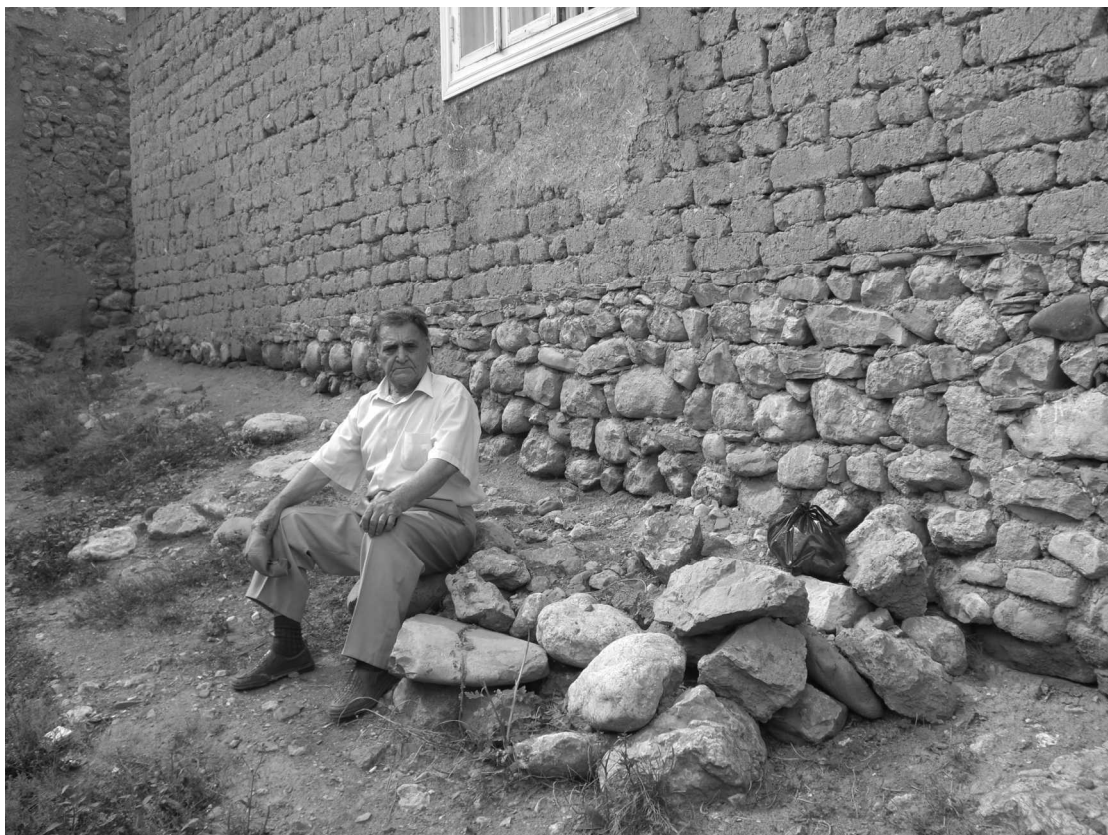


Рис. 6. А.Р. Шихсаидов перед началом работы в медресе с. Мискиджи.



Рис. 7. На пути к зиярату Мухаммада ал-Яраги на границе Курахского района.



Рис. 8. На зиярате Мухаммада ал-Яраги. Курахский район.



Рис. 9. Обмен мнениями перед началом работы.



Рис. 10. Обсуждение интересной находки в медресе.

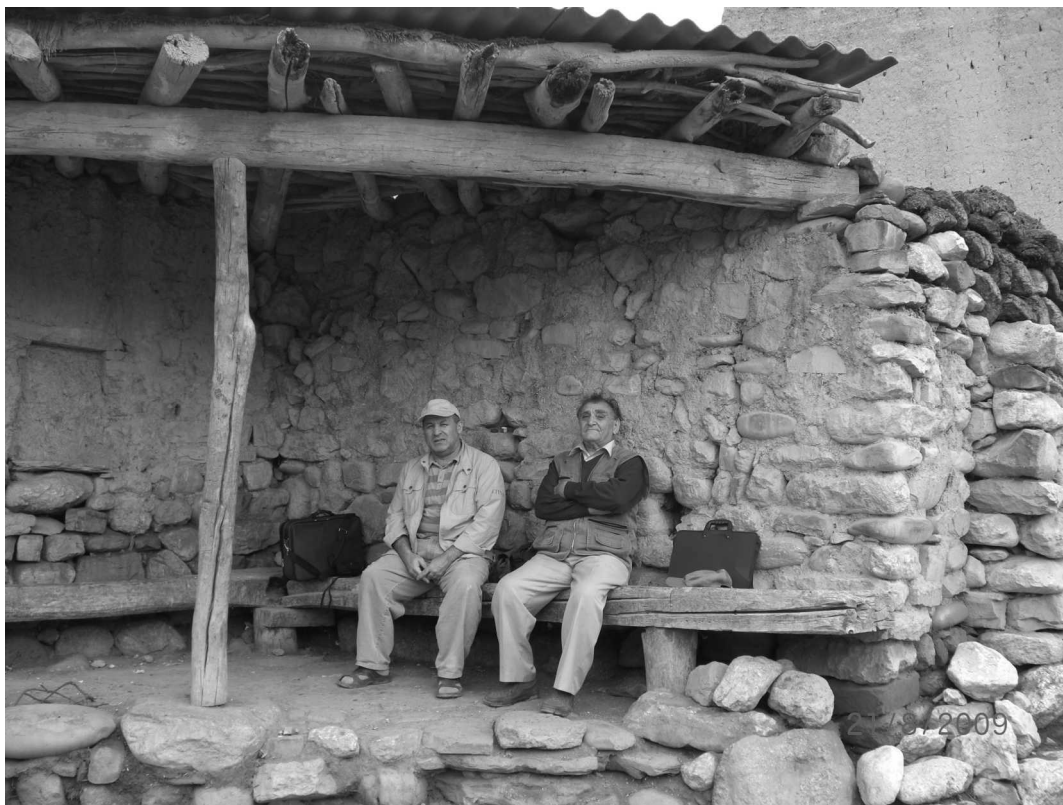


Рис. 11. А.Р. Шихсаидов и А.Р. Наврузов. Отдых на пути к медресе с. Мискинджи.



Рис. 12. Оттиски с изречениями из Корана и благожелательными записями, найденные в частной коллекции с. Хрюг Ахтынского района РД.



لهم حاكم نجيبا من عنده وحكاما قروا خيدق وخوانين قبة من سلسلة  
 وحارب الى بلدة قوق واثبت لهم مسجدا وتخلف عليهم وعلى كوره قبا  
 ضيبن لتعليم امور الشريعة النبوية وخوانين قوق من سلسلته بعد  
 مضي من مائة عام بحصول القوة لهم ثم اسلم آوارستان بقصر وحرر  
 وفتح البلدان والقرايا ووطد فيهم الشريعة النبوية والدين المحمدية  
 وجعل نجيبا عظيما محبب اليه اسمه مشهيرا اميرا عليهم وعلى جميع الحكماء و  
 على جميع الحكماء والقضاة الناصبين في تلك الممالك لان يصل اليه تحت قوته  
 قبيد وشيخا حاكم ترخوا من سلسلته فلما حصل لابو مسلم تلك الرتبة البديع  
 التطير عن فتح البلاد والممالك وتغييرها مسلمين منقادين مع عدم وصول  
 امثاله اليه في ذلك جمع الي الطرف الشام ذكر مجيى مروان بن محمد في وقت الم  
 وفي مائة وخمسة وعشرين من الهجرة جمع اهل عراق العرب وانتزعوا  
 الخلافة عن ابناء عبد الملك واستخلفوا عنهم محمد وجلس في حكمه مدة  
 الخلافة وامر لابنه مروان بالجلوس في حكمه مدة الدس بند وجاء واستقر  
 فيها فيها وامر بجميع الحكماء الذين كانوا حوله ليأجمع الخراج التي تسمىها  
 ابو مسلم على الممالك بهذا النوع ويحسبون الف رطل من الخنطة وحمون

20/8/2009

درعم

МИСКИНДЖИ продолжение  
6. 2009

Рис. 13. Фрагмент рукописи истории с. Мискинджи.